

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 15 (1988)  
**Heft:** 2

**Anhang:** Local news : Great Britain

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

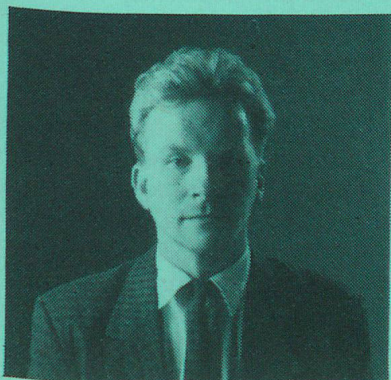
**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## NOTICE

Dear Readers,  
Regretfully the time has come, after almost seven years, for me to tell you that other commitments mean the present issue (No 2/88) is the last in which I shall edit the local pages. I take this opportunity to sincerely thank you all for your contributions and help in so many other ways.



Nick Miller ... lookalike of skier Peter Müller ?

Now, I have the pleasure of introducing the new editor of the Local News, Great Britain. Mr Nick Miller has kindly volunteered to accept the post. Aged 29 years, he is a dual national and one of our new compatriots. He has his own publishing company and brings both professionalism and enthusiasm to his new endeavour. We can have confidence that our magazine is in good hands. I know you will continue the close collaboration between reader and editor that has been such a reassuring feature of my time in the post. I also know you would wish to join with me in wishing him every success.

**M.E.Hall-Zeller**  
Editor

## NEW EDITOR

Commencing Issue No.3/88

Mr NICK MILLER, MGB ASSOCIATES  
86d, Camberwell Road, London SE5 OTE  
Business Tel: 01-701 6662

## DEADLINES FOR CONTRIBUTIONS

No.3/88 - 6th August, 1988  
No.4/88 - 14th October, 1988

## OBITUARY

With great sadness we have to record the death (on 10.4.88) of a long time and faithful member, Miss Armida Veglio. Our sincere sympathy goes to her family and friends.

## COMMUNICATION

### Regarding Nationality of Children of Swiss Women Abroad

Children born before 1st July 1985 but after the 31st December 1952 can still apply up to the end of June 1988 for recognition as Swiss citizens. Owing to the tremendous number of applications received, the responsible Swiss authorities, are considerably behind (in some cases up to two years) in dealing with them.

Those applicants who have still not received the cantonal decision are requested to refrain from sending enquiries about this matter to the Embassy.

It is pointed out;

- That you can regard the application as having been forwarded to Switzerland if your cheque covering the fees has been paid in by the Embassy.
- That all applications paid for and submitted by the end of June 1988 are legally valid even if the cantonal decision is taken after that date.

**Swiss Embassy, London**

## NOTICE

*This is an appeal to our new compatriots, our young people of the Swiss colony in the U.K. As you now have Swiss nationality, maybe you would be interested in coming together, forming your own group and holding your own social events.*

*Anyone interested in this new venture please contact, in writing, Dr R. Duttweiler, Credit Suisse, 24 Bishopsgate, London. EC2N 4DN; or our new Editor.*

## SWISS RIFLE ASSOCIATION

1988 SHOOTING PROGRAMME

**RIFLE 300m & PISTOL 50m - BISLEY**

**Sunday 4th September: Surrey Match**

**Sunday 18th September**

Last date for Medal Shoots

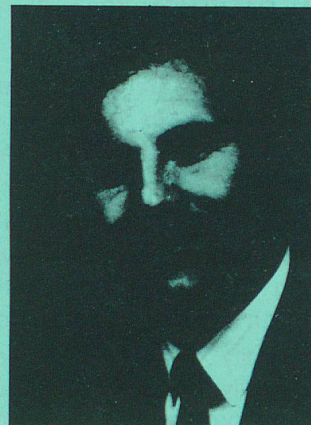
**Sunday 18th October**

Gruempelschiessen

The Rifle & Pistol Meetings are held at Bisley Camp, Brookwood, Surrey (NRA Ranges). The Rifle shooting takes place on the covered 300m Stand on the Century Range starting at 10.00am.

Pistol shooting is available at the Gallery Range, subject to demand.

## UNIONE TICINESE



The Society has a new president, Mr Ian Berti, who was elected at the Annual General Meeting held on Saturday 5th March 1988. Mr Berti holds a unique position in the Swiss Colony in the UK, in that he maintains the family tradition to the third generation - his late grandfather Carlo and his father Virgil also served as President of the Society - and we have every reason to be proud. Our warmest congratulations and Best Wishes for a successful term of office to you, Ian!!

I would also like to thank - on behalf of the entire Membership - **Mr Luigi Bozzini**, for his selfless dedication during his six years in office and for agreeing to remain in office as one of the Vice Presidents. In particular we wish him a Very Happy 80th Birthday for June 21st !! Ad multos annos, caro Luigi !!

**Valeria Ossola**

## WILLIAM HARDY

We are a notary's office in Switzerland and we are looking for William Hardy. Born on the 29th August 1926 in Le Petit Saconex GE, Switzerland as Hervé William Pierre HOCHSTRASSER.

If you are William Hardy or you know his address please contact us at the following address and enclose a copy of your passport.

ADDRESS: **Notariat Kreuzlingen,  
Postfach 40, CH-8280 Kreuzlingen 3,  
Switzerland.**

## NOTICE: SWISS CHURCH

Due to renovation of the Swiss Church, there will be **NO BAZAAR IN NOVEMBER 1988**. Possible date: Spring 1989.



## HALF-FARE TRAVEL CARD

RENEWAL CAMPAIGN: 13 months for the price of 12 months.

The Half-Fare Travel Card valid 1 year is a best-seller ! In order to continue this success next year, the following measures have been taken:

All holders of a 12 month Half-Fare Travel Card who want to renew it without interrupting the period of validity, are getting a 13th month free. For example:

Last day of validity 22nd May 1988  
First day of validity of new card 23rd May 1988  
Last day of validity of new card 22nd June 1989

First time buyers of this card, and those who do not make the immediate continuity of the validity with their old one, are not entitled to a free 13th month. This added incentive to Half-Fare Travel Card holders is valid with immediate effect and lasts until **30th November 1988**.

Further information:

**Swiss National Tourist Office, London**

## WILLIAM TELL EXPRESS

A new, daily panoramic Express between Central Switzerland and the Ticino during the summer months is being introduced. The journey starts in Lucerne by paddle-steamer which takes you through picturesque countryside and places of historical interest to Fluelen. Dinner will be served in the Salon. Comfortable trains, with observation-cars, take you through the 15km long Gotthard tunnel to the 'highlights' of the south, Locarno and Lugano, each situated on the Swiss-Italian lakes. Of course this same journey can also be experienced in the reverse direction.

There will be a special guide on the train and a running commentary in several languages on board the ship. Also included is a detailed travel documentation and a William Tell Express souvenir. Snacks and refreshments are available on both the train and the steamer.

Information and bookings:

Lake Lucerne Navigation Company SGV  
Werfstrasse 5  
6002 LUCERNE

**Tel: 041-40 45 40**

## THE SWISS AND THE CITY OF LONDON

On 18th February, an Open Meeting took place at the Swiss Embassy Lecture Hall, organised jointly by the City Swiss Club and the new Helvetic Society, supported by members of the Unione Ticinese and the Swiss Mercantile Society. Sir John Wraight, KBE, CMG, former British Ambassador to Switzerland, addressed the large gathering on the historical relationship between the two countries, especially in the City of London.

As in his recently published book on Anglo - Swiss relations through the centuries *The Swiss and the British*, Sir John's vast knowledge based on detailed research and long experience was clearly demonstrated in a fascinating way. Of special interest was his excursion into the events surrounding the foundation of the City Swiss Club in 1856, the Club's archives having been partly lost in the war.

Mrs Anne Allen, on behalf of the New Helvetic Society, and Dr R.Duttweiler as President of the City Swiss Club, chaired the meeting and expressed thanks on behalf of all present for the excellent exposé.

It was a most rewarding event, followed by a reception kindly offered by the Swiss Ambassador and Madame Pictet.

MM

## THEATRE

### LEMPEN PUPPETS GRINDELWALD

The Lempen Puppets of Grindelwald have been invited to perform at this year's Edinburgh Puppet Festival in April. Taking this opportunity to visit other parts of the UK as well, they will give numerous performances at various schools and theatres throughout Scotland and in the North of England on the following dates:

**June 26th** (Sunday) 4.00pm  
PEEBLES Town Hall

**June 28th** (Tuesday) 4.30pm & 7.30pm  
LONGHOLM Town Hall

**June 30th** (Thursday) 4.30pm & 7.30pm  
KIRKCUDBRIGHT Town Hall

**July 7th** (Thursday) 4.00pm  
ALSTON Town Hall

**July 21st** (Thursday) 5.00pm  
KENDAL Town Hall

**For Tickets & Information please enquire locally.**

## TO LET

8 Berth Caravan

WEYMOUTH BAY (DEVON)

Sleeps 5-6 comfortably; excellent site, 5mins from town centre and sandy beaches. Site features Swimming Pool & Kiddes Pool with slides; Laundry; Supermarket; Restaurant; Bar, club. Regular entertainment.

From: £70.00 p.w. (off season)

To: £150.00 p.w.(peak time)

Plus: £50.00 re-turnable deposit

Excellent Traditional Cottage  
MOUSEHOLE (CORNWALL)

Beautiful old cottage, built from stone, exposed beams yet all the modern conveniences. Modern kitchen with pine furnishings, 2 bedrooms, both with double beds (there is an extra single bed if needed). Beautiful narrow streets, 30 seconds from the beach, sea, shops, pubs, restaurants. Within 20 miles of Lands-End, Lizard Peninsula and St. Michaels Mount.

From: £80.00 p.w. (off season)

To: £195.00 p.w. (peak time)

Plus: £50.00 re-turnable deposit

☎The Editor on : 01-701 6662 (daytime)

## SWISS LAWYER

*French/English*

**Liaison - Translations**

**Legal Advice**

**SUCCESSIONS, WILLS, CONTRACTS**

**PROPERTY, MATRIMONIAL, etc.**

**ETUDE de**

**Me M. SCHEURER, AVOCAT**

37 Longmeadow, Cheadle Hulme,  
Cheshire SK8 7ER.

Telephone: 061-485 4388

## R.V.I. TRAVEL SERVICES

Your friendly, North London Travel Agent

*We have now greatly extended our  
AMERICA PROGRAMME for you.*

*We have many Special Offers and Discounts  
waiting for you on FLIGHTS, CAR HIRE &  
BROCHURE HOLIDAYS.*

*We also offer 'tailor-made' trips to  
Switzerland, USA and World-Wide.*

*Please give us a call for further information ...*  
**01-882 0103 01-882 3244**

*Member of A.B.T.A. and I.A.T.A.*

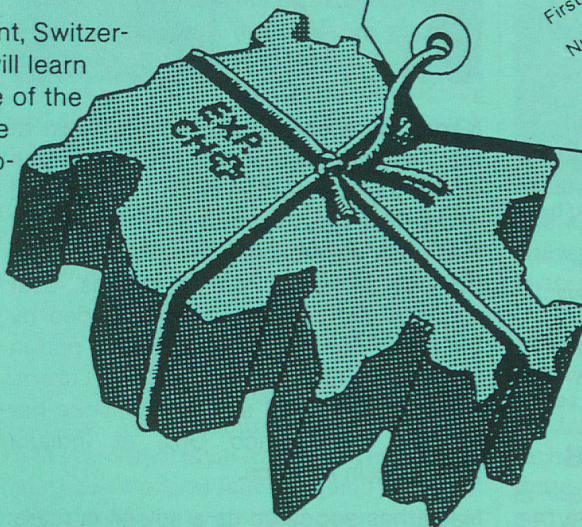


# Mail from Switzerland

Twelve times a year. Regularly, every month. Memories and discoveries. Things familiar and things new on sixty pages. In carefully researched texts in English, German, French and Italian. With big, impressive black-and-white photographs.

For example, mail from the Upper Valais, where the Celtic tribes known as the Walser first settled. Then from the various stages of their emigration to south and east, places where their culture still lives on in the local language, architecture, customs and way of life.

Later on you will get mail from Delémont, Switzerland's youngest cantonal capital. You will learn about the preparation and manufacture of the famous Swiss Federal maps. You will be able to look over shoulders of chocolate-makers of past and present... All subjects to be treated in future issues of SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SVIZRA SWITZERLAND, the magazine about the country it is named after.



- Yes, I should like to follow the Walser on their wanderings. Please send me this issue as a free specimen copy.
- I should like to get to know Switzerland better and wish to subscribe to your magazine for one year at SFr.55.- (12 issues, post-paid). I shall get the Walser number free after subscription.

Surname \_\_\_\_\_

First name \_\_\_\_\_

Number, Street \_\_\_\_\_

Town \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_



Cut out and send to:  
Swiss National Tourist Office (SNTO)  
P.O. Box  
CH-8027 Zurich (Switzerland)

## GOING HOME?

Save time, trouble and expense and make your flight arrangements with

### HAMILTON TRAVEL LTD.

3 Heddon Street, London W1R 7LE  
Tel: 01-439 3199 (10 lines). Telex: 229176

and

Mansfield Chambers, 17 St. Ann's Square, Manchester M2 7PW  
Tel: 061-834 6364

Fourteen years' experience in providing low cost, reliable, scheduled flights to Switzerland plus many other European destinations.



Access/Visa

PRESTEL 20261

Air Tour Organisers Licence 1489

For Information, Advice or Help contact the

#### SWISS WELFARE OFFICE

for young people

31 Conway Street,  
London W1P 5HL.

Telephone 01-387 3608

Underground Stations:

Great Portland Street,

Warren Street.

INITIAL CONSULTATION FREE

#### G. BROGGINI & ASSOCIATES

ARCHITECTURE  
INTERIOR & LANDSCAPE  
DESIGN

REHABS · CONVERSIONS · EXTENSIONS

Feasibility Studies—Building Surveys  
Energy Audits, Town Planning Appeals,  
Party Wall Notices

45, MARGRAVINE GARDENS  
LONDON W6 8RN  
TEL: 01-482 4591



## TORBAY SWISS CLUB

PROGRAMME FOR JULY - DECEMBER

- 7th July 1988** 10am to 12 noon  
Coffee Morning & Bring & Buy at Odd Fellows Hall.
- 20th July 1988** (Time to be conf)  
Theatre Night- Details to follow
- 1st August 1988** (Monday) 6.30pm  
SWISS NATIONAL DAY.  
Barbecue at LUPTON PARK - £5.00 per person
- 1st September 1988** 10am to 12 noon  
Coffee Morning & Bring & Buy at Odd Fellows Hall.
- 18th or 25th September 1988** (Sunday)  
Coach Outing - details to follow
- 6th October 1988** 10am to 12 noon  
Coffee Morning & Bring & Buy at Odd Fellows Hall.
- 19th October 1988** 7.00pm  
Fun and Games Night followed by Snacks  
at the Odd Fellows Hall.
- 3rd November 1988** 10am to 12 noon  
Coffee Morning & Bring & Buy at Odd Fellows Hall.
- 16th November 1988** 7.00pm  
General Talk between Members followed by  
Heisse Maroni & Spanisch Nuessli
- 8th December 1988** 10am to 12 noon  
Coffee Morning and Arrival of Samiklaus  
at Odd Fellows Hall.
- 16th or 17th December 1988** 7.30 - 8pm  
Christmas Dinner at the Palace Hotel, Torquay £8  
per Swiss Member Non-members £10 per person

## SOUTHERN SWISS CLUB

*We meet every first Friday of the month, 8pm to 11pm, in the Club Room at OAK FARM CENTRE, Chaucer Road, (off Mayfield Road), Farnborough. Special meetings with speakers start promptly at 8.30pm.*

**1st July 1988**

Games Evening for the Young and Young at Heart  
**Saturday 30th July 1988**

1st August Celebration (venue to be advised)

**2nd September 1988**

Films from the Tourist Board

**7th October 1988:** Fondue (please book early)

**4th November 1988:** 10th Anniversary

**2nd December 1988:** Christmas Party

*Chairman:* Marcel Gret, 28 Kent Road,  
Fleet, Hants. Tel: Fleet 615149

## ABERDEEN SWISS GROUP

*Dear fellow ex-patriots, the Swiss Group from Aberdeen extend their best wishes for the summer holiday. Let us hope that 1988 will increase our numbers for a few enjoyable meetings and the 4 main events throughout the year.*

If interested, phone **Aberdeen 732261.**  
(Mrs Antoinette Wright)

### IMPORTANT ADDRESSES:

- SWISS EMBASSY** 16/18 Montagu Place,  
London W1H 2BQ ☎ 01-723 0701
- CONSULAT-GENERAL OF SWITZERLAND**  
Sunley Tower 24th Floor, Piccadilly Plaza,  
Manchester M1 4BT ☎ 061-236 2933
- SWISS CONSULAR AGENCY**  
4 Victoria Crescent, Clarkston,  
Glasgow G76 8BP ☎ 041-644 1645

## NADIA MYERSCOUGH (Violin)



Nadia Myerscough studied the violin at the Royal Academy of Music in London where she gained distinction in her final exam. She was awarded the Professional Performer's Certificate, the LRAM and the BJ Dale Prize for foreign studies. Last summer she won a bursary awarded by the Bayer Simmen Stiftung to take part in the Franco Gulli master class in Luzern. From August 1988 she will continue her studies with Franco Gulli at Indiana University in America.

Nadia has appeared as a soloist in many concerts in England, France, Spain and Switzerland including a tour of the Far East.

Nadia Myerscough will be the soloist with the London City Chamber Orchestra as part of their Summer Music Festival on ...

**Saturday 23rd July at 7.30pm**  
**at The Old School, Bridge Street,**  
**Hadleigh, Suffolk**

Programme: John Fisher Violin Concerto,  
Elgar, Dohnanyi, James Hook.  
Box Office: Ipswich (0473) 822596

## NEW ZURICH STRING QUARTET

Concert will be held on the following date:

**June 26th (Sunday) at 11.30am**  
**Sunday Morning Coffee Concert**  
**WIGMORE HALL**  
**36 Wigmore Street, London W1**

## NADIA LEFERT (Piano) & ANITA WYSSER (Flute)

The two musicians will give a concert on  
**June 21st (Tuesday) at 7pm**  
**CHURCH of ST.DUNSTAN-IN-THE-WEST**  
184 Fleet Street, London EC4

## MEMORIAL CONCERT FOR ALBERT FERBER

In the June 1987 issue of the Review an obituary appeared giving an appreciation of the well-known Swiss concert pianist Albert Ferber, his life in this country and his distinguished career which had taken him all over the world.

Four of his former pupils gave a Memorial Concert for their revered teacher at the Wigmore Hall on the 25th February. A number of works (Beethoven, Schubert, Fauré, Debussy and Rachmaninoff) which the artist himself had played so many times, were expertly performed.

The most moving item on the programme were six songs by Verlaine, which Ferber had set to music during the last four years of his life when a cruel illness prevented him from playing the piano. The music - first performance- was most impressive, making great demands both on soprano and piano. The last of the songs Ferber wrote three weeks before he died. It was a gripping and sad farewell.

The concert was a fitting tribute to a great pianist and the Hall was filled with friends and admirers.

The organisers are most grateful to the Credit Suisse, London, for their generous sponsorship. This enabled them to pass on all the admission receipts to the Department of Radiotherapy and Oncology of the University Hospital.

Anyone who was unable to attend the Memorial Concert but would like to support the worthy cause, can send a contribution to the above Department, c/o Prof. R.Souhami, UCH, Gower Street, London WC1E 6AU. **MM**

## SWITZERLAND'S 700th BIRTHDAY 1991 !!

The fund raising campaign for the Swiss Abroad development on the banks of the Vierwaldstättersee at Brunnen is gathering momentum but with a target set at 3 million Swiss Francs, we need the financial help of all of you if this unique project is to be successful.

Donations: **Acc No: 215-932-01 (Fossuk)**  
**Swiss Bank Corp. 99 Gresham St,**  
**London EC2P 2BR**



PLATZ DER AUSLANDSCHWEIZER  
PLACE DES SUISSES DE L'ETRANGER